

## Mode d'emploi F

## Istruzioni per l'uso I

TOUJOURS OPÉRER EN L'ABSENCE DE TOUTE  
FLAMME ET DANS UN ENDROIT BIEN AÉRÉ

OPERARE SEMPRE LONTANO DA OGNI FIAMMA  
ED IN UN LUOGO BEN AERATO

1 Fermer le robinet (r) en tournant le volant (b) dans le sens des aiguilles d'une montre.  
Dévisser complètement et ôter l'ensemble robinet-brûleur (a).

1 Chiudere il rubinetto (r) girando il volano di regolazione (b) nel senso delle lancette dell'orologio.  
Svitare completamente, fino a toglierlo dal basamento il gruppo rubinetto-bruciatore (a).

2 Poser la cloche (c) à plat, les étriers (d) vers le haut. Écarter les étriers (d). Placer une cartouche de 200 g (e) dans la cloche (c).

2 Mettere il basamento (c) orizzontalmente, le flange (d) verso l'alto. Allargare le flange (d). Porre una cartuccia da 200 grammi (e) nel basamento (c).

3 Appuyer légèrement sur la cartouche (e) et rabattre les étriers (d) de façon qu'ils la maintiennent dans la cloche (c).

3 Premere leggermente sulla cartuccia (e) ed abbassare le flange (d) in modo che queste la trattengano nel basamento (c).

4 Revisser à fond l'ensemble robinet-brûleur (a) sur la cloche (c) l'appareil est alors prêt à fonctionner.  
Pour allumer, présenter une flamme (ou une étincelle) au-dessus du brûleur en tournant le volant du robinet à gauche. Après l'allumage, attendre quelques minutes avant de déplacer l'appareil.

4 Riavvitare a fondo il gruppo rubinetto-bruciatore (a) sul basamento (c); l'apparecchio è così pronto a funzionare.  
Per accendere, avvicinare una fiamma (o una scintilla) al bruciatore girando il volano del rubinetto verso sinistra. Dopo l'accensione, attendere qualche minuto prima di spostare l'apparecchio.

5 Réglage de la flamme :

5 Regolazione della fiamma :

Puissance : Pour augmenter ou diminuer la puissance de la flamme, tourner le volant (b) du robinet (r) à gauche ou à droite.

Potenza : Per aumentare o diminuire la potenza della fiamma, girare il volano (b) del rubinetto (r) a sinistra o a destra.

Température : Pour faire varier la température de la flamme, agir sur la virole moletée (n) placée au-dessous du brûleur (m) ;

Temperatura : Per far variare la temperatura della fiamma, agire sulla piccola ghiera zigrinata (n) posta sotto il bruciatore (m) ;

- Prise air primaire ouverte : flamme bleue très chaude
- Prise air primaire obstruée : flamme jaune oxydante

- Presa d'aria primaria aperta : fiamma blu molto calda.
- Presa d'aria primaria ostruita : fiamma gialla ossidante.

### ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT :

### ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO :

Le brûleur ne s'allume pas lorsqu'on ouvre le robinet :

Il bruciatore non si accende quando si apre il rubinetto :

— si l'on n'entend pas un bruit de liquide en secouant l'appareil, la cartouche est vide. La remplacer par une cartouche neuve, en procédant comme indiqué ci-dessus en 1° - 2° - 3° - 4°.

— Se non si sente un rumore di liquido scuotendo l'apparecchio, vuol dire che la cartuccia è vuota. Bisogna sostituirla, quindi con una cartuccia nuova, come indicato qui sopra nei punti 1° - 2° - 3° - e 4°.

— si l'on entend un bruit de liquide en secouant l'appareil, il reste du gaz : le gicleur est bouché.

— Se si sente un rumore di liquido scuotendo l'apparecchio, vuol dire che c'è ancora del gas ; in questo caso, l'ugello è ostruito. Bisogna, quindi, pulirlo o sostituirlo. Per far ciò, assicurarsi prima che il rubinetto sia ben chiuso (per chiuderlo girare il volano di regolazione verso destra).

S'assurer d'abord que le robinet est bien fermé (pour le fermer, tourner le volant du robinet à droite). Tout en maintenant fermement le robinet (r) dévisser le brûleur (m) puis le gicleur (o). A sa place, visser un gicleur neuf ou propre, puis le brûleur (m). En général il sera facile de déboucher le gicleur déficient en chassant l'impureté par un jet d'air comprimé dirigé contre la face extérieure du gicleur préalablement démonté. (NE JAMAIS UTILISER UNE AIGUILLE OU TOUT AUTRE DÉBOUCHOIR MÉTALLIQUE.)

Sempre tenendo saldamente il rubinetto (r), svitare il bruciatore (m) poi l'ugello esagonale (o). Al suo posto, avvitare un ugello nuovo o pulito, poi il bruciatore (m). In generale, sarà facile pulire l'ugello difettoso, eliminando l'impurità con un getto d'aria compressa dirigido contro el lato esterno dell'ugello. (NON USARE MAI AGHI METALLICI.)

NE JAMAIS DÉVISSER L'ENSEMBLE ROBINET-BRÛLEUR (a) SAUF POUR CHANGER DE CARTOUCHE ET SEULEMENT LORSQUE CELLE-CI EST VIDE. OPÉRER TOUJOURS EN L'ABSENCE DE TOUTE FLAMME

NON SVITARE MAI IL GRUPPO RUBINETTO-BRUCIATORE (a) SE NON PER CAMBIARE LA CARTUCCIA E SOLO QUANDO QUESTA È VUOTA

LABOGAZ 200 EST UN BRÛLEUR DE LABORATOIRE CONÇU POUR FONCTIONNER EXCLUSIVEMENT AVEC DES CARTOUCHE DE BUTANE CAMPING GAZ INTERNATIONAL

OPERARE SEMPRE LONTANO DA OGNI FIAMMA  
IL LABOGAZ 200 È UN BRUCIATORE DA LABORATORIO CHE FUNZIONA ESCLUSIVAMENTE CON CARTUCCE DI BUTANO  
CAMPING GAZ INTERNATIONAL

# LABOGAZ

F France

GB English

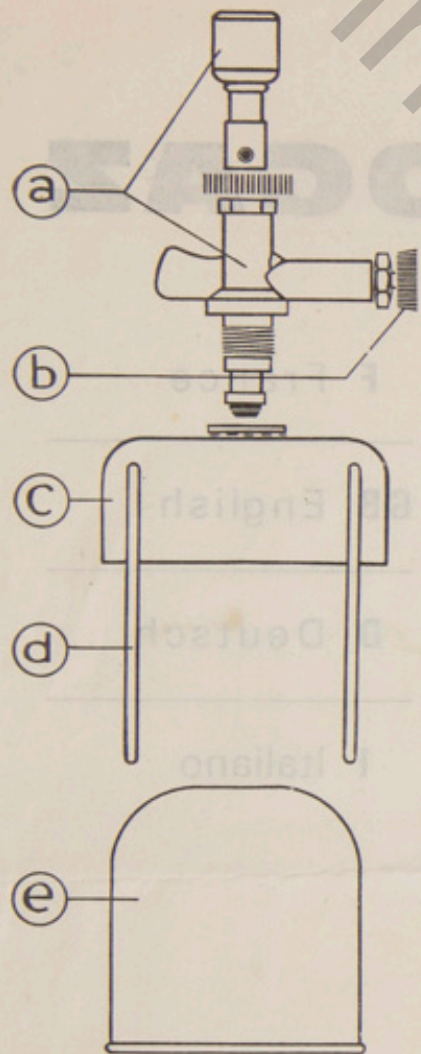
D Deutsch

I Italiano

APPLICATION DES GAZ

15, Rue Chateaubriand  
Paris-8 - Tél. Ély. 72-03  
R. C. Seine 57 B 5.157



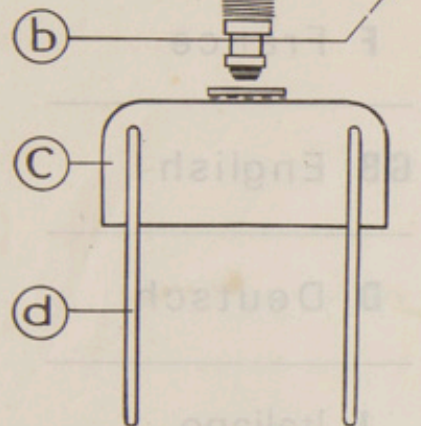


**NEVER OPERATE NEAR A NAKED FLAME OR IN A POORLY VENTILATED OR ENCLOSED SPACE**

**1** Turn off the tap (r) by revolving knob (b) in a clockwise direction. Unscrew completely and lift off the tap and burner assembly (a).

**EINSETZEN UND AUSWECHSELN DER KARTUSCHE NUR IN EINEM GUT GELÜFTETEN RAUM UND NICHT IN DER NÄHE EINER OFFENEN FLAMME VORNEHMEN**

Den Reglerhahn (r) schliessen durch Drehen des Knopfes (b) im Uhrzeigersinn.  
Den Aufsatz (Brenner und Reglerhahn) (a) abschrauben und entfernen.



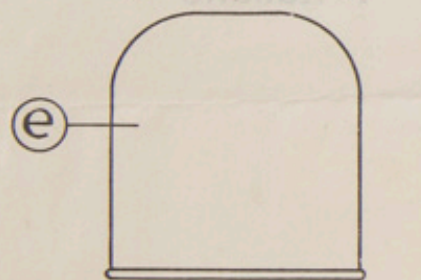
**2** Hold the cover (c) level with the retaining clips (d) pointing upwards. Separate the retaining clips (d). Place a 200 gramme cartridge (e) into the Cartridge Holder (c).

Den Untersatz (c) so aufstellen, dass die Bügel (d) nach oben zeigen. Die Bügel (d) zur Seite klappen. Eine 200 g Kartusche (e) in die Stahlblechhaube (c) des Untersatzes einsetzen.



**3** Press the cartridge (e) in gently and fold back the retaining clips so that they hold the cartridge in the cartridge holder (c).

Die Kartusche (e) leicht herunterdrücken und die Bügel wieder hochklappen, so dass sie die Kartusche festhalten.



**4** Screw home the tap and burner assembly (a) onto the cover (c) and the appliance is now ready for use.  
To light, bring a flame (or spark) above the burner and turn the tap knob to the left. After lighting, wait a few minutes before moving the appliance.

Den Aufsatz (Brenner - Reglerhahn) (a) bis zum Anschlag auf den Untersatz (c) aufschrauben. Das Gerät ist gebrauchsfertig.  
Zum Anzünden eine Flamme oder einen Zündfunken über den Brennerkopf bringen und den Knopf (b) des Reglerhahnes (r) nach links aufdrehen. Nach dem Anzünden den Apparat einige Minuten ruhig stehen lassen.



**5** Regulating the flame:  
Strength : To increase or decrease the force of the flame, turn the tap knob (b) to the left or to the right.  
Temperature: To alter the flame temperature, use the knurled collar (n) under the burner (m).  
— With the air hole open: a very hot blue flame.  
— With the air hole closed: an oxidizing yellow flame.

Regulierung der Flamme:  
Stärke : Zur Erhöhung oder Verminderung der Stärke den Knopf (b) des Reglerhahnes (r) nach links oder rechts drehen.  
Temperatur: Zur Regulierung der Flammentemperatur den gezahnten Ring (n) unter dem Brenner (m) bewegen.  
— Luftzufuhr offen: sehr heisse blaue Flamme.  
— Luftzufuhr geschlossen: gelbe oxydierende Flamme.



**OPERATING FAULTS:**

The burner will not light though the tap is turned on:  
— if there is no noise of liquid gas flowing into the appliance, the cartridge is empty. Put in a new cartridge by following instructions 1, 2, 3 and 4 above.  
— if there is a noise of liquid gas moving in the cartridge, there is fuel but the jet is probably blocked.

**STÖRUNGEN BEI DER INBETRIEBNAHME:**

Der Brenner zündet nicht, wenn der Reglerhahn geöffnet wird:  
— Hört man kein Flüssigkeitsgeräusch beim Schütteln des Gerätes, dann ist die Kartusche leer. Sie muss gegen eine neue Kartusche ausgewechselt werden, so wie unter den Punkten 1 - 4 beschrieben.  
— Hört man beim Schütteln des Gerätes ein Flüssigkeitsgeräusch, dann ist noch Gas in der Kartusche: Die Düse ist verstopft. Zunächst prüfen, ob der Reglerhahn geschlossen ist (zum Schliessen den Knopf des Reglerhahnes nach rechts zudrehen).  
Bei geschlossen gehaltenem Hahn (r) den Brenner (m) und anschliessend die 6-Kant-Düse (o) abschrauben. Eine neue, saubere Düse einsetzen. Anschliessend den Brenner (m) wieder aufschrauben. In den meisten Fällen ist es leicht, die verstopfte Düse durch Durchblasen mit Pressluft zu reinigen, wobei die Pressluft durch die abgeschraubte Düse von der Oberseite her durchgedrückt wird.  
**NIE EINEN GEGENSTAND ODER EINE DÜSENNADEL AUS METAL ZUR REINIGUNG DER DÜSE VERWENDEN!**

First of all make sure the tap is turned right off (turn the tap knob to the right). Holding firmly the tap (r) unscrew the burner (m) then the hexagonal jet (o). Screw on in its place a new or cleaned jet; then screw on the burner. Usually the jet can be cleaned quite easily by directing a jet of air against its outside face. (TO CLEAN THE JET NEVER USE A NEEDLE OR ANY OTHER METALLIC PRICKER). NEVER UNSCREW THE TAP AND BURNER ASSEMBLY (a) EXCEPT TO CHANGE THE CARTRIDGE AND ONLY THEN WHEN IT IS EMPTY. ALWAYS OPERATE AWAY FROM ANY NAKED FLAME

**NIEMALS DEN AUFSATZ (BRENNER UND REGLERHAHN) (a) ABSCHRAUBEN, SOLANGE NOCH GAS IN DER KARTUSCHE IST AUSWECHSELN DER KARTUSCHE STETS IN EINEM GUT GELÜFTETEN RAUM UND NICHT IN DER NÄHE EINER OFFENEN FLAMME VORNEHMEN**

LABOGAZ 200 IS A LABORATORY BURNER DESIGNED TO USE ONLY CAMPING GAZ INTERNATIONAL BUTANE CARTRIDGES

LABOGAZ 200 IST EIN GERÄT FÜR DAS LABORATORIUM, DAS NUR FÜR DEN BETRIEB MIT DEN BLAUEN BUTANGAS-KARTUSCHEN "CAMPING GAZ INTERNATIONAL" GEEIGNET IST

